

Using the dictionary

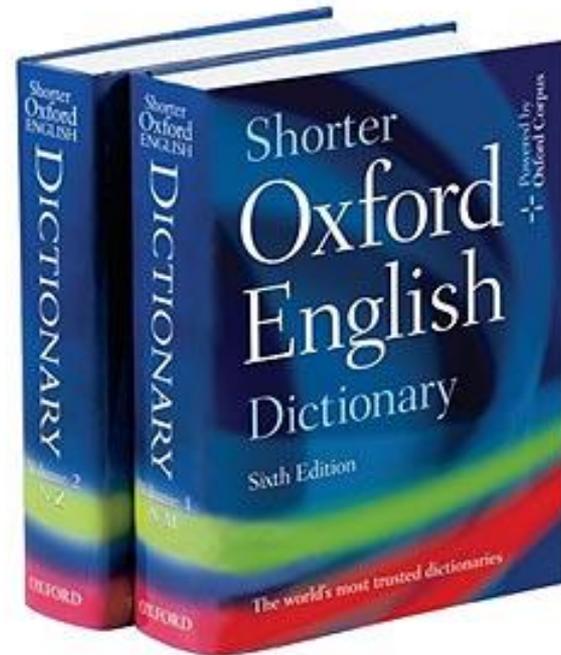


Strategie per utilizzare correttamente il dizionario bilingue inglese-italiano

Introduction



- Il dizionario è uno strumento che contiene molte informazioni per aiutarti a imparare bene l'inglese.



In your dictionary you can....



1. controllare lo *spelling* delle parole inglesi, la loro pronuncia e correggere l'ortografia quando scrivi
2. individuare le differenze nello spelling, nella pronuncia e nella forma tra l'inglese britannico (*British English* – BA) e l'Inglese americano (*American English* - AM)



In your dictionary you can....



3. trovare la traduzione di vocaboli e verbi che non conosci
4. scoprire termini nuovi, la loro funzione grammaticale (sostantivo, aggettivo, pronome, ecc...) e il contesto corretto in cui vengono utilizzati in inglese
5. scoprire le forme dei verbi irregolari
6. scoprire informazioni preziose sul funzionamento della lingua inglese

A word in the dictionary



- Osserva ora il lemma tratto dal un dizionario bilingue («Oxford-Paravia Concise» inglese-italiano/italiano-inglese) e le informazioni che esso ci fornisce.



Word: film



VOCE

PRONUNCIA

GENERE

1 film /film/

I nome (n.)

1. CINEM. (*movie*) film m. , pellicola f. ; **to be** o **work in ~s** lavorare nel cinema; **short ~** cortometraggio; 2. FOT. (*for snapshots, movies*) pellicola f. , film m.; 3. (*layer*) pellicola f. , strato m. sottile; 4. GASTR. cellofan m. , pellicola f. (trasparente).

Etichetta specialistica

II modificatore

[archive, award, critic, industry, laboratory, producer, studio, version, rights] cinematografico.

Esempio in inglese

TRADUZIONE

2 film

I verbo transitivo (v. tr.)

[person] filmare [event]; adattare per il cinema [novel, play]; [camera] filmare, registrare [scene]

II verbo intransitivo

[camera man] filmare, girare; [crew] girare un film.
film over
[glass, windscreen] ricoprirsi di una patina.

Using the dictionary: practice



1. Consulta il dizionario per trovare la traduzione delle seguenti voci, poi completa la tabella inserendo anche la categoria grammaticale corrispondente alla parola e la traduzione.

Example:

ENGLISH	ITALIAN	GRAMMAR
HOUSE	casa	nome

Using the dictionary: practice



2. Abbina le funzioni grammaticali presenti nel riquadro con la loro abbreviazione, così come la si trova normalmente nel dizionario.

Example:

a n.

b v.

a. nome b. verbo

Using the dictionary: practice



3. Il dizionario ti fornisce molte informazioni preziose. Per esempio può aiutarti a capire come si pronunciano le parole:
 - ti indica lo *stress*, rappresentato da un apostrofo (‘) collocato prima della sillaba su cui cade l’accento principale
 - ti indica la pronuncia, inserita tra barre (/ /) subito dopo la parola stessa.

Using the dictionary: practice



4. Ricorda inoltre che le parole che hanno lo stesso *spelling* ma diverse funzioni grammaticali, significato diverso e talvolta anche diversa pronuncia (omografi, ma non omofoni), vengono indicate nel dizionario come voci diverse attraverso l'uso dei numeri (v. numeri arabi e numeri romani)

Numeri arabi e numeri romani



- I numeri arabi (1, 2, 3, ecc...) prima delle voci identificano gli **omografi** (ovvero, in questo caso, parole con uguale grafia ma con significato e/o funzione diversa)
- I numeri romani (I, II, III, ecc...) indicano le **sezioni** della voce che identificano categorie grammaticali diverse.

Using the dictionary: practice



5. Il dizionario può anche segnalarti se un sostantivo è numerabile o non numerabile, se è singolare oppure plurale nei casi dubbi o diversi dall'italiano, aiutandoti a non fare errori.

Using the dictionary: practice



6. Consultando il dizionario durante la tua attività di studio puoi anche scoprire i *false friends*, ovvero quelle parole inglesi che assomigliano per grafia o per pronuncia a una certa parola italiana, ma che in realtà in inglese hanno un significato diverso.

Example: parents /relatives